



# Trung Tâm Việt Ngữ Văn Lang

Van Lang Center \* P.O. 712544 \* San Diego, CA 92171-2544

[www.van-lang.org](http://www.van-lang.org) \* A Non-profit Organization

---

San Diego, ngày 08 tháng 11 năm 2012

Kính gửi quý phụ huynh học sinh,

Trân trọng thông báo cùng quý phụ huynh, thứ bảy này là tuần cuối của khóa Thu 2012. Các em sẽ được nghỉ giữa khóa 2 tuần, ngày 17 và 24 tháng 11 năm 2012, và khóa Đông sẽ bắt đầu vào ngày 1 tháng 12 năm 2012.

Yêu cầu các phụ huynh đưa các em đến trường ngày khai giảng, 1 tháng 12, 2012 lúc 8 giờ 30 sáng để ghi danh cho khóa Đông. Chương trình ngày khai giảng sẽ bao gồm sinh hoạt Open House cho tất cả các lớp, bắt đầu lúc 9 giờ 15, ngay sau khi hoàn tất phần ghi danh cho các em.

Kính mời quý phụ huynh ghé qua các lớp để biết thêm chương trình học trong năm và có dịp gặp gỡ thầy cô của các em. Hy vọng sinh hoạt Open House sẽ giúp thắt chặt mối liên hệ giữa trường Việt Ngữ Văn Lang và gia đình. Chúng tôi hy vọng mọi ý kiến đóng góp của quý phụ huynh trong ngày Open House sẽ tăng phẩm chất chương trình học tiếng Việt của các em.

Cũng kính mời quý vị vào trang nhà Văn Lang tại [www.van-lang.org](http://www.van-lang.org) để xem tin tức cập nhật cùng các hình ảnh sinh hoạt Tết Trung Thu và Lễ Hội Hóa Trang Halloween vừa qua.

Mến chúc quý vị cùng gia đình một mùa lễ Tạ Ôn an bình và hạnh phúc.

Thân kính,

Hiệu Trưởng Tôn Thất Duy  
TTVN Văn Lang, San Diego

---

San Diego, November 8<sup>th</sup>, 2012

Dear Parents,

This Saturday, November 10<sup>th</sup>, 2012, will be the last school day of the Fall 2012 trimester. Students will then have a two week break and Van Lang will begin the Winter 2012-2013 trimester on Saturday, December 1<sup>st</sup>, 2012. Registration for the new trimester will begin at 8:30am so please remember to bring your child(ren) in by that time.

Following registration, Van Lang will hold its first ever Open House at 9:15am. You are invited to visit your child(ren)'s classroom where you will have a chance to review their work throughout the year and meet with their teachers. We hope the Open House activities will keep you informed of our teaching program, and your feedback will definitely help improve our curriculum.

On another note, please visit our website at <http://www.van-lang.org> to view and enjoy the latest pictures of the school's celebration of the Mid-Autumn and Halloween Festivals.

Have a happy and safe Thanksgiving.

Regards,

Principal Duy That Ton  
Van Lang Center, San Diego